

que l'utilisation du relief, introduisent un degré de variabilité intéressant dans les ensembles des phases récentes du Magdalénien.

• La possible relation entre les niveaux avec des plaquettes d'ocre raclées et l'objet d'art mobilier cité pourrait apporter une plus grande précision dans l'attribution chronologique de l'ensemble, bien que la stratigraphie connue présente les limitations propres à l'époque de sa fouille.

### Remerciements

Les auteurs remercient la Diputación Foral de Bizkaia pour faciliter les travaux dans la grotte de Lumentxa.

*relief, introduce an interesting degree of variability into the ensembles from recent Magdalenian phases.*

• *The possible relation between the levels with the scraped ochre plaques and the portable art object cited may bring a more precise chronological attribution to the whole grouping, even though the known stratigraphy suffers from the limitations of the times when it was excavated.*

### Thanks

*The authors thank the Diputación Foral de Bizkaia for facilitating the work in the cave of Lumentxa.*

**Diego GARATE<sup>1</sup> et Joseba RIOS-GARAIZAR<sup>2</sup>**

<sup>1</sup> Arkeologi Museoa – Museo Arqueológico de Bizkaia, Calzadas de Mallona Galtzadak, 2 – 48006 BILBAO – diegogarate@harpea.org

<sup>2</sup> Centro Nacional de Investigación sobre la Evolución Humana (CENIEH), Paseo Sierra de Atapuerca s/n, 09002 Burgos, Spain. e-mail : jorios76@gmail.com

## BIBLIOGRAPHIE

ARANZADI UNAMUNO T. & BARANDIARÁN AYERBE J.M., 1935. — *Exploraciones en la caverna de Lumentxa (Lequeitio)*. Bilbao : Imprenta de la Diputación.

BARANDIARÁN AYERBE J.M. & ARANZADI UNAMUNO T., 1927. — Nuevos hallazgos de arte magdaleniense en Vizcaya (Santimamiñe. Lumentxa). *Anuario de Eusko Folklore*, 3 (2), p. 3-6.

BARANDIARÁN AYERBE J.M. & ARANZADI UNAMUNO T., 1934. — Contribución del estudio del arte moviliar magdaleniense del País Vasco (Santimamiñe, Lumentxa, Bolinkoba, Urtiaga). *Anuario de Eusko Folklore*, 14, p. 213-234.

BARANDIARÁN AYERBE J.M., 1965. — Excavaciones en Lumentxa (campana de 1963). *Noticiario Arqueológico Hispánico*, 7, p. 56-61.

BARANDIARÁN AYERBE J.M., 1966. — Excavaciones en Lumentxa (campana de 1964). *Noticiario Arqueológico Hispánico*, 8-9, p. 24-32.

CLOTTE J., 1990. — The parietal art of the Late Magdalenian. *Antiquity*, 64, p. 527-548.

GARATE MAIDAGAN D., 2009. — Arte parietal paleolítico en el golfo de Bizkaia: de los santuarios clásicos a la declaración de Patrimonio de la Humanidad. In : LLANOS ORTIZ de LANDALUZE A. (coord.), *Medio siglo de arqueología en el cantábrico oriental y su entorno*, *Actas del Congreso Internacional del Instituto Alavés de Arqueología*, 27-30 Noviembre 2007, p. 729-744. Alava : Diputación Foral de Álava, Instituto Alavés de Arqueología.

GARATE MAIDAGAN D., 2012. — *Neandertales y Cromañones. Los primeros pobladores de Bizkaia*. Bilbao : Diputación Foral de Bizkaia, Bizkaikoa y Arkeologi Museoa. (Guías del Arkeologi Museoa ; n° 2)

GONZÁLEZ SAINZ C., 2005. — Sobre la actividad gráfica magdaleniense en la región cantábrica. Datación y modificaciones iconográficas. In : FERREIRA BICHO N. (ed.), *O Paleolítico*, *Actas do IV Congresso de Arqueologia Peninsular*, Faro, 14 a 19 Setembro de 2004, p. 157-181. Faro : Universidade do Algarve.

URRUTIA A. & URRUTIA S., 2005. — Karlisten arma gordelekua Abittagako koban (Amoroto-Bizkaia): aurkikuntza arkeologiko batek historia garaikideko gertakizun bitxiak ateratzen ditu argitara. *Illunzar*, 5, p. 99-114.

## DIVERS

**ARCHÉOLOGIE, IDENTITÉS ET TOURISME**  
**Circuit touristique des Pétroglyphes de la Ovejería**  
**(San Pedro de Colalao, Tucumán, Argentina)**

### Introduction

Le tourisme progresse au niveau international et se diversifie à grande vitesse (Nielsen *et al.* 2003). Dans ce progrès de l'« industrie sans cheminée », le patrimoine culturel acquiert une valeur de marchandise génératrice de ressources (Ballart, 1997), produisant de grands bénéfices économiques pour les communautés qui le possèdent. Actuellement, devant le manque de planification convenable pour la défense du patrimoine de la part de l'État (national et provincial), communautés et groupes indigènes démontrent un intérêt accru pour la protection et la conservation de leur culture (Endere & Curtoni,

**ARCHAEOLOGY, IDENTITY AND TOURISM**  
**La Overjeria Petroglyph Tourist Trail**  
**(San Pedro de Colalao, Tucuman, Argentina)**

### Introduction

*International tourism is most rapidly progressing and diversifying (Nielsen et al. 2003). In the progression of the “industry without chimney stacks”, cultural heritage acquires a market value that can produce considerable economic benefits for communities possessing such a heritage. At present, confronted with a lack of suitable State (both national and provincial) planning to defend their heritage, communities and indigenous groups are showing an increased interest in protecting and preserving their culture (Endere & Curtoni 2003). They demand an increased share of economic revenues in order to change*

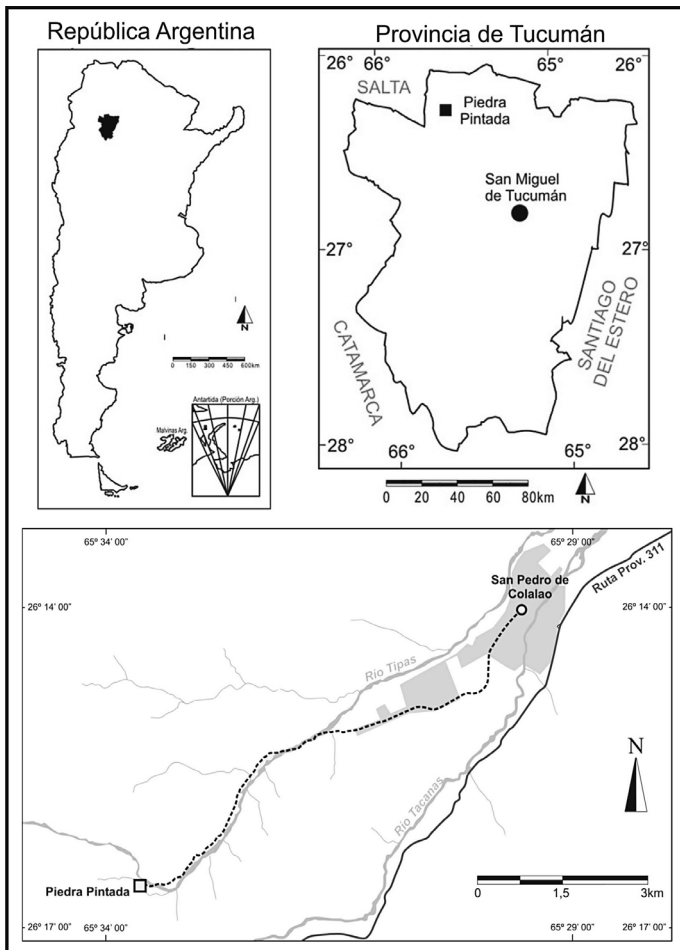


Fig. 1. Localisation des pétroglyphes de La Ovejera.

Fig. 1. Site of the La Ovejera petroglyphs.

2003), réclamant davantage de participation aux revenus économiques afin de changer la situation d'exclusion et de marginalité où ils se trouvent aujourd'hui.

Dans ce sens, l'objectif de ce travail est de présenter et de discuter les idées générales du Projet « Conservation, Revalorisation et Gestion Naturelle et Culturelle des Pétroglyphes de La Ovejera (Piedra Pintada), San Pedro de Colalao, Tucumán », ainsi que de contribuer à la recherche de formes de gestion du patrimoine qui permettent la participation des différents acteurs sociaux impliqués. Depuis 2008, nous travaillons conjointement avec la Communauté Indio Colalao pour protéger et administrer Piedra Pintada. Nous croyons qu'en intégrant les communautés dans le processus de construction du savoir archéologique, lorsque les habitants sont eux-mêmes responsables, racontent et protègent leur propre histoire, nous nous éloignons du discours monolithique qui caractérise la pratique archéologique et favorisons la protection du patrimoine culturel et naturel.

### Les pétroglyphes comme ressource touristique : négligence, désinformation et touristes

San Pedro de Colalao se trouve à 90 km au nord de la capitale de la province de Tucumán. Bien qu'il s'agisse d'une des villes touristiques les plus anciennes de la province à la richesse naturelle et culturelle très importante, l'absence de planification touristique et d'options pour les visiteurs la désavantage et l'isole par rapport aux autres centres touristiques de la province, au détriment de la population. Les conséquences négatives se manifestent par un pillage systématique du patrimoine archéologique.

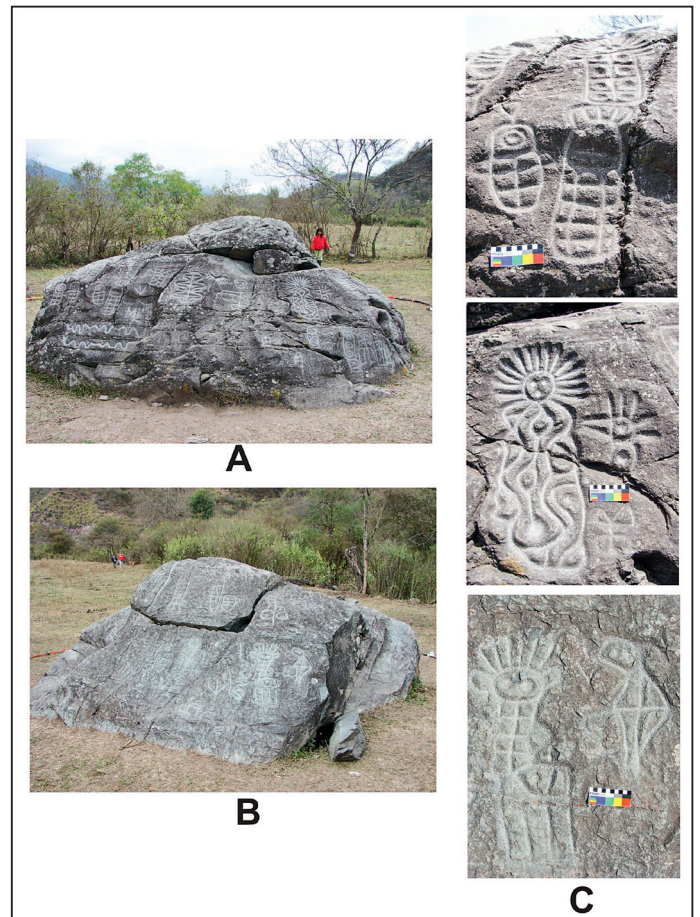


Fig. 2. Pétroglyphes de La Ovejera : A. face antérieure ; B. face postérieure ; C. motifs gravés.

Fig. 2. La Ovejera petroglyphs: A. front face; B. rear face; C. engraved motifs.

the situation of exclusion and marginality that they feel they are in today.

Following this, the objective of this work is to present and discuss the general ideas of the Project "Preservation, Appreciation and Natural and Cultural Management of the La Ovejera Petroglyphs (Piedra Pintada), San Pedro de Colalao, Tucuman", as well as contributing to searching for forms of heritage management that will enable the participation of the different parties concerned. Since 2008, we have been working jointly with the Indio Colalao Community to protect and administer Piedra Pintada. We believe that in integrating communities into the process of constructing archaeological knowledge, when the inhabitants themselves are in charge, explaining and protecting their own history, we move away from the monolithic discourse that characterizes archaeological practice, thus favoring the protection of the natural and cultural heritage.

### The petroglyphs as a tourism resource: negligence, disinformation and tourists

San Pedro de Colalao is 90 kilometers north of the capital of Tucuman Province. Even though it is one of the Province's oldest touristic centres, with considerable natural and cultural riches, the absence of tourist planning and options for visitors disadvantage and isolate it compared with other provincial touristic sites; all this to the detriment of the population. The negative consequences of this are manifest in the systematic pillage of the archaeological heritage.



**A**



**B**



Fig. 3. Pétroglyphes de La Ovejera : A. présence de lichens, de mousses et de plantes ; B. reprise intentionnelle des tracés par gravure pour en favoriser la photographie et graffiti.

Fig. 3. La Ovejera petroglyphs: A. presence of lichens, moss and plants; B. deliberate renewal of the engraved lines to ease taking photographs and graffiti.

Les pétroglyphes de La Ovejería (plus connus comme « Piedra Pintada ») se trouvent à 9 kms au sud-ouest du village de San Pedro de Colalao, sur la berge droite de la rivière Tipa-Mayo<sup>1</sup>. Il s'agit d'un bloc de roc métamorphique de 3,60 m du côté nord ; 4 m côté sud ; 2,50 m côté ouest ; 3 m côté est, et 1,60 m de hauteur. À sa surface se voient des représentations anthropomorphes, zoomorphes et géométriques piquetées en sillon lissé (Marco, 2005).

On ne peut y accéder que par un chemin qui longe et traverse la rivière Tipa-Mayo. L'état du chemin et les possibilités de circulation dépendent du débit variable de la rivière pendant les saisons des pluies. L'absence de panneaux indicateurs rend le parcours difficile et dangereux pour les voyageurs et pour la conservation du bien. D'autre part, l'absence de panneaux informant les visiteurs sur la flore, la faune et la géologie diminue considérablement l'intérêt de cet itinéraire où les pétroglyphes sont la seule attraction.

Quant à leur conservation, le principal facteur de destruction est l'Homme. Des tentatives successives de vol ou de pillage ont provoqué fractures et fragmentations ; des graffitis sont aussi visibles. Enfin, des agents naturels, comme la température, l'eau et le vent, les sels solubles, les microorganismes (bactéries, lichens, mousses, etc.), produisent des dégradations physiques, chimiques et biologique de la roche.

Ce patrimoine irremplaçable et exposé présente un grand degré de détérioration, ce qui rend nécessaire des mesures urgentes. Nous avons donc organisé récemment, avec l'Office de Tourisme de Tucumán, les premières interventions de protection et de conservation, y compris la planification et mise en place de panneaux informatifs et éducatifs et d'une barrière psychologique autour du rocher orné (Corbalán *et al.*, 2010).

### **Participation communautaire et patrimoine : le Projet Pétroglyphes de La Ovejería**

Dans ce contexte, nous avons lancé en 2008 un projet pour la protection et la conservation des pétroglyphes, en un effort conjoint entre une équipe d'archéologues qui travaille dans la région depuis plus de dix ans, et des membres de la communauté Indio Colalao. L'objectif est de préserver le patrimoine local et de développer un tourisme culturel et naturel rentable et durable, où les communautés participent à la protection et à la gestion de leur patrimoine.

Pour cela, un circuit touristique local est centré sur l'une des principales attractions touristiques de la région. Il inclut également la faune, la flore et la géologie locales, pour développer l'offre touristique. Les résultats de l'évaluation serviront de précédents pour créer d'autres circuits paysagers, de durée, d'extension et de difficulté différentes. L'objectif est la préservation et promotion d'autres pétroglyphes situés dans la commune de San Pedro de Colalao, dans un cadre d'interculturalité et d'autogestion. *Interculturalité*, pour considérer des points de vue, des perceptions et des identités diverses par rapport au patrimoine local. *Autogestion*, pour que la mise en œuvre et la réalisation du plan proposé ne nécessitent pas la présence des spécialistes et que ce patrimoine soit géré par une partie de la communauté locale.

*The petroglyphs of La Ovejeria (better known as "Piedra Pintada"), are at 9 kms south-west of the village of San Pedro de Colalao, on the right bank of the River Tipa-Mayo<sup>1</sup>. It is a block of metamorphic rock, 3.60m on the north face; 4m on the south face; 2.50m on the western face; 3m on the eastern side and 1.60m high. On its surface can be seen anthropomorphic, zoomorphic and geometric representations pecked out in polished grooves (Marco 2005).*

*The only access is by a path that follows and crosses the River Tipa-Mayo. The state of the trail and the possibilities of passage depend on the variable flow of the river during the rainy season. The absence of information boards makes the route dangerous and difficult for visitors and for the preservation of the cultural asset. Also, the absence of boards informing visitors about the flora, fauna and geology considerably lessens the interest of this itinerary, whose only attraction is the petroglyphs.*

*In terms of the preservation of the petroglyphs: the main factor in their destruction is Man. Successive attempts at theft or pillage have provoked cracks and fragmentation; graffiti are also visible. Finally, natural agents such as temperature, water and wind, soluble salts, micro-organisms (bacteria, lichens, mosses etc.), produce physical, chemical and biological damage to the rock.*

*This irreplaceable and exposed cultural heritage shows considerable damage; urgent measures are necessary. We therefore recently organized, with the Tucuman Tourist Office, the first protection and preservation measures, including the planning and setting up of information and education panels and a psychological barrier around the decorated rock (Corbalán *et al.* 2010).*

### **Community participation and heritage: the La Ovejería Petroglyph Project**

*In this context, we launched in 2008 a project for the protection and preservation of the petroglyphs, in a joint effort between an archaeological team that has been working in the region for the past ten years and the members of the Indio Colalao community. The objective is to preserve the local heritage and develop cultural and natural tourism that should be both profitable and sustainable, where communities participate in protecting and managing their patrimony*

*For this, a local tourist trail is centered on one of the principal tourist attractions of the region. It also includes local fauna, flora and geology, to augment the potential tourist interest. The results of the evaluation will serve as precedents to create other scenic trails of different length, range and difficulty. The objective is the preservation and promotion of other petroglyphs situated in the Commune of San Pedro de Colalao, in a setup of interculturality and self-management. Interculturality, to consider points of view, perceptions and diverse identities in relation with the local patrimony. Self-management, so that the setting-up and putting into place of the suggested plan does not necessitate the presence of specialists and so that this heritage should be managed by a part of the local community.*

---

1. À l'intérieur du terrain on a construit une « *apacheta* » où, le premier août, l'on fait des offrandes à la Pachamama pour solliciter protection et appui pour les travaux du cycle qui commence.

---

1. Inside the site was built an "apacheta" where, on the first of August, offerings are made to the Pachamama to ask for protection and support concerning the work of the cycle which is starting.

Dans ce cadre général, le projet considère quatre lignes d'action :

### **1. Évaluation de la condition actuelle des ressources naturelles et culturelles**

Cela permettra de définir des stratégies de conservation et de gestion adéquates. Nous souhaitons réaliser un diagnostic détaillé de l'état de dégradation des pétroglyphes et de leur environnement, ce qui signifie :

a) appel à des géologues pour déterminer leur composition minéralogique et leur relation avec le milieu ;

b) appel à des biologistes pour déterminer les espèces végétales et les microorganismes présents dans le support ;

c) définir des stratégies spécifiques d'intervention directe ou indirecte sur la roche ornée en relation avec sa conservation ;

d) évaluer l'état du chemin et de l'accès à la région, en déterminant faiblesses et forces de chacun des secteurs du parcours ;

e) au moyen d'interviews, établir les liens identitaires entre les habitants de la région et leur patrimoine ;

f) réaliser une étude de la demande potentielle et de la capacité de charge du circuit ;

g) réaliser une étude des visiteurs en tenant compte de leurs exigences ;

h) développer un plan de contrôle et d'entretien pour surveiller l'état de conservation du circuit et de ses ressources et proposer la réalisation de traitements préventifs.

### **2. Développement du circuit d'interprétation culturelle et du paysage**

À partir de l'analyse des résultats obtenus pendant la première étape, nous allons développer la planification du circuit d'interprétation :

**Parcours :** L'itinéraire coïncide avec celui actuellement utilisé. En raison des mauvaises conditions du chemin, il est nécessaire d'améliorer son état et de construire ponts et passerelles. De même, il faut installer des panneaux informatifs et préventifs qui, avec les affiches interprétatives, faciliteront la compréhension et la protection de ces lieux.

**Points de référence :** Tout au long du parcours, des points de référence du paysage seront définis. Pour ce faire, nous avons choisi deux endroits caractéristiques de la région (les alentours de l'École N° 170 de Las Tipas et le lieu-dit Tiu Cañada), où nous projetons de placer des bancs, des tables, des poubelles et des panneaux informatifs, interprétatifs et préventifs.

**Intérieur du secteur :** Le secteur où se trouve la roche gravée comprend une bande rectangulaire qui mesure 93 m de longueur sur 16,50 m de largeur, de la rive droite de la rivière Tipa-Mayo jusqu'à la rive gauche du ruisseau Huamanqueño. Pour une meilleure exploitation de cet espace, nous divisons le secteur en deux terrains différents mais complémentaires du point de vue fonctionnel :

• **Entrée et zone d'emplacement des pétroglyphes :**  
a) Construire un poste de surveillance à l'entrée du terrain. Gardien et guides contrôleront l'accès aux pétroglyphes, ce qui permettra d'atténuer l'action anthropique ; b) réaliser un sentier, de l'entrée jusqu'au secteur

As part of this general framework, the project considers four lines of action:

### **1. Evaluation of the actual condition of natural and cultural resources**

This will enable the defining of adapted strategies of conservation and management. We would like to carry out a detailed diagnosis of the state of deterioration of the petroglyphs and their environment, which means:

a) calling on geologists to determine their mineral composition and their relation with their surroundings;

b) calling on biologists to determine the plant species and the micro-organisms present on the rock;

c) defining specific strategies of direct or indirect intervention on the decorated rock in relation with its preservation;

d) evaluating the state of the track and the access to the region, by determining the weaknesses and strengths of each of the sectors of the trail;

e) by means of interviews, establishing links of identity between the region's inhabitants and their heritage;

f) study the potential request for visits and how many people the circuit could accommodate;

g) carrying out a study of visitors, taking into account their needs;

h) developing a plan of checks and maintenance to supervise the state of conservation of the route and its resources and to propose carrying out preventative treatments.

### **2. Development of a cultural and landscape interpretation trail**

From the analysis of the results obtained in the first stage, we can plan an interpretation trail:

**The route:** The itinerary coincides with that used at present. Because of the poor condition of the track, it is necessary to improve its state and construct bridges and walkways. In addition, informative and warning panels need to be installed which, together with interpretative posters, will aid the understanding and protection of the place.

**Reference points:** All along the route, countryside reference points will be defined. To do this, we have chosen two spots which are characteristic of the region (around School N° 170 of Las Tipas and the area called Tiu Cañada), where we plan to place benches, tables, rubbish containers and information, interpretation and warning panels.

**Interior of the sector:** The sector where the engraved rock is contains a rectangular band that measures 93m long by 16.50m wide, from the right bank of the River Tipa-Mayo as far as the left bank of the Huamanqueño stream. To better exploit the space we divide the sector into two sectors which are different but complementary from a functional point of view:

• **Entrance and site of the petroglyphs:** a) Construct a supervisory post at the entrance. Guardian and guides will control the access to the petroglyphs, which will enable the limiting of any detrimental human effects on them; b) create a path, from the entrance as far as the



Fig. 4. Pétroglyphes de La Ovejería :  
panneau d'information et barrière psychologique.



Fig. 4. La Ovejería petroglyphs:  
information panel and psychological barrier.

destiné à la détente, pour faciliter non seulement la mobilité mais aussi le contrôle des groupes de touristes sur le terrain ; c) augmenter le nombre de panneaux informatifs et interprétatifs. La signalisation, les guides et le gardien constituent des aspects majeurs du circuit parce qu'ils informent les visiteurs sur le parcours et permettent la valorisation, la prévention, la protection et l'entretien du parcours et du bien lui-même.

- Secteur de distraction : il constitue le dernier point du circuit, où nous allons concentrer la plupart des panneaux de signalisation pour motiver la réflexion des visiteurs sur tout ce qu'ils ont expérimenté pendant le parcours.

### 3. Directives et politique de protection, formation et diffusion

Les directives ou codes de conduite ou d'éthique sont un outil important pour informer les différents usagers sur leurs comportements et responsabilités. Par conséquent, il faut utiliser un langage simple et clair, convenable pour le grand public.

A) Élaboration de brochures informatives sur l'endroit et la région en général, visant à renforcer les règles de préservation.

B) Élaboration d'un supplément interprétatif sur les ressources présentes dans le parcours, intégrant les liens émotifs, les croyances populaires et les interprétations locales en relation avec les ressources culturelles et naturelles.

C) Conférences d'interprétation et d'interaction avec la population à propos de leur intervention dans la valorisation, la protection et la diffusion du patrimoine culturel et naturel.

D) Formation de « guides interprètes locaux » qui constitueront le lien entre sites et visiteurs.

### 4. Contrôle

Une fois tout cela accompli, nous réaliserons un contrôle du fonctionnement du circuit, afin de réévaluer les stratégies et voir les possibles réajustements spécifiques, pour diminuer les facteurs de risque et améliorer les points faibles ou conflictuels du fonctionnement.

### Considérations finales

La proximité et les caractéristiques remarquables des Pétroglyphes de La Ovejería en font l'une des principales attractions touristiques de San Pedro de Colalao. Cependant, l'absence de politique concernant leur conservation et promotion touristique provoque une détérioration progressive et irréparable et une exploitation touristique inefficace.

sector planned for recreation, to facilitate not only the mobility but also the control of groups of tourists on site; c) increase the number of information and interpretation panels. Sign-posting, guides and the guardian are major aspects of the circuit because they will inform visitors concerning the route and enable appreciation, prevention, protection and maintenance of the trail and of the cultural asset itself.

- Recreation area: it is the last point of the trail; where we will concentrate most of the sign panels to motivate visitors to reflect on what they have experienced during their circuit.

### 3. Directives and protection, training and information policy

The directives or codes of conduct or ethics are an important tool for informing the various users concerning their behavior and responsibilities. Consequently, it will be necessary to use clear and simple language suitable for the general public.

A) Creation of information leaflets concerning the site and the region in general, aimed at reinforcing conservation rules.

B) Creation of an interpretation supplement regarding the resources present on the circuit, integrating emotive ties, popular beliefs and local interpretations in relation to the natural and cultural resources.

C) Conferences and talks providing interpretation and interaction with the population concerning their involvement in the appreciation, protection and spreading the word about the cultural and natural heritage.

D) Training of "local guides" who will form the link between sites and visitors.

### 4. Verification

Once all the above has been accomplished, a checking process will be carried out regarding the functioning of the circuit, to re-evaluate the strategies and diagnose any possible specific readjustments, to reduce any risk factors and improve weak or conflicting operating points.

### Final Considerations

Their proximity and remarkable characteristics make the La Ovejería petroglyphs one of the principal tourist attractions of San Pedro de Colalao. However, the lack of a policy for their preservation and tourist promotion is causing both a progressive and irreparable deterioration and inefficient tourist exploitation.

Cette conjoncture socio-économique irrationnelle pour une richesse culturelle et naturelle, nous oblige à redéfinir le rapport entre archéologues et communautés indigènes pour la gestion et la préservation du patrimoine archéologique. Il est nécessaire que les « scientifiques » dépassent leurs frontières académiques pour commencer à connaître et à considérer les visions et les représentations de nouveaux interlocuteurs.

À travers cette expérience, nous avons cherché à développer une méthodologie de travail appuyée sur une multiplicité de voix et sur la participation active de la communauté à l'élaboration des projets de recherche et d'interprétation archéologique. Notre défi c'est « [...] construire une archéologie communautaire, réflexive et critique du contexte socio-politique dont elle fait partie » (Endere & Curtoni 2006 :74), en cherchant à protéger et conserver ce patrimoine dans un cadre de dialogue multiculturel et de respect mutuel.

### Remerciements

Nous remercions la Communauté Indio Colalao et les autorités de San Pedro de Colalao. Merci également à la Direction du Patrimoine Culturel de Tucumán de permettre nos recherches dans la région.

*This irrational socio-economic situation for a valuable cultural and natural asset, forces the redefinition of the relationship between archaeologists and local communities to manage and preserve the archaeological heritage. It is necessary that the "scientists" break through their academic boundaries and begin knowing and taking into account the perceptions of their new partners.*

*Through this experience we have looked to develop a working method based on multiple voices and the community's active participation in planning archaeological research and interpretation projects. Our challenge is "...constructing an archaeology that is community-centered, thoughtful and critical of the socio-economic context of which it is a part" (Endere & Curtoni 2006: 74), in searching to protect and preserve this patrimony in the framework of a multicultural dialogue and mutual respect.*

### Acknowledgements

*We thank the Indio Colalao Community and the San Pedro de Colalao authorities. Thanks also go to the Tucuman Cultural Heritage Directorate for enabling our research in the region.*

**Mariano CORBALÁN<sup>1</sup>, Silvina RODRÍGUEZ CURLETTO<sup>2-3</sup>, Ezequiel DEL BEL<sup>1-2</sup>**

<sup>1</sup> Institut Interdisciplinaire d'Études Andines, Faculté de Sciences Naturelles et IML, Université nationale de Tucumán – mhcorbalan@gmail.com

<sup>2</sup> Institut d' Archéologie et Musée, Faculté de Sciences Naturelles et IML, Université nationale de Tucumán

<sup>3</sup> Institut Supérieur d'Études Sociales, Université nationale de Tucumán, Conseil National de Recherches Scientifiques et Techniques

### BIBLIOGRAPHIE

BALLART J., 1997. — *El patrimonio histórico y arqueológico: valor y uso*. Barcelona : Ed. Ariel. (Patrimonio Histórico).

CORBALÁN M., DEL BEL E., RENDACE S., RODRÍGUEZ CURLETTO S., ARGANARAZ FOCHI D., 2010. — Rocas Grabadas en las Verdes Yungas. Medidas de Protección en torno al Petroglifo de Piedra Pintada, San Pedro de Colalao (Tucumán, Argentina). *Boletín de la Sociedad de Investigaciones del Arte Rupestre de Bolivia (SIARB)*, 24, p. 51-59.

ENDERE M.L. & CURTONI R., 2003. — Patrimonio, arqueología y participación: acerca de la noción de paisaje arqueológico. In : CURTONI R. & ENDERE M.L. (eds.), *Análisis, interpretación y gestión en la arqueología de Sudamérica. Olavarría* : INCUAPA-UNICEN, p. 277-296. (Serie Teórica ; 2).

ENDERE M. & CURTONI R., 2006. — Entre lonkos y "ólogos". La participación de la comunidad indígena Rankülche de Argentina en la investigación arqueológica. *Arqueología Suramericana*. 2 (1), p. 72-92.

MARCOS S. 2005. — *Aportes al estudio del arte rupestre del Dpto. Trancas, Pcia. de Tucumán*. Tucumán : Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Ciencias Naturales e IML. (Trabajo final de la carrera de Arqueología). Inédit.

NIELSEN A., CALCINA J., QUISPE B., 2003. — Arqueología, Turismo y Comunidades Originarias: Una Experiencia en Nor Lipez (Postosí, Bolivia). *Chungara. Revista de Antropología Chilena*, 25 (2), p. 369-377.

### RÉVISION DE LA BASE DE DONNÉES BIBLIOGRAPHIQUES SUR L'ART RUPESTRE

La Base de données bibliographiques sur l'art rupestre est actuellement consultable librement sur <http://bancroft.berkeley.edu/collections/rockart.html>, grâce à la générosité de la Bancroft Library, Université de Californie, Berkeley, en coopération avec la Bay Area Rock Art Research Association. La compilation est due à notre collègue Leigh Marymor.

Sous sa forme révisée, elle contient plus de 22 000 citations de la littérature mondiale sur l'art rupestre et représente la plus importante ressource du genre. Les utilisateurs peuvent mener leurs recherches par auteur, titre, mots-clés de lieu et de sujet. En outre, ils peuvent chercher par mots-clés abstraits, ainsi que par numéros ISBN/ISSN.

Toute addition et/ou correction peut être envoyée par mail directement depuis le site web du Rock Art Studies ou directement à [mleighm@aol.com](mailto:mleighm@aol.com)

### ROCK ART STUDIES BIBLIOGRAPHIC DATABASE REVISED

*The Rock Art Studies Bibliographic Database is currently available for open access (<<http://bancroft.berkeley.edu/collections/rockart.html>>) through the generosity of the Bancroft Library, University of California, Berkeley, in cooperation with the Bay Area Rock Art Research Association. It has been compiled by our colleague Leigh Marymor.*

*The current on-line revision contains over 22,000 citations to the world's rock art literature and represents the most robust resource of its kind. Users are able to search the literature by author, title, place name keyword, and subject keyword. In addition you are able to search for any keyword in the "Abstract" field, and for ISBN/ISSN numbers.*

*Additions and/or corrections to the database can be e-mailed directly from the Rock Art Studies web site, or e-mailed directly to [mleighm@aol.com](mailto:mleighm@aol.com)*